



El Siglo de Oro ibérico: Portugal y el teatro clásico español

XLIV Jornadas de teatro clásico

Almagro, 13, 14 y 15 de julio de 2021



Edición cuidada por
**Rafael González Cañal y
Almudena García González**

*El Siglo de Oro ibérico:
Portugal y el teatro clásico español*

XLIV Jornadas de teatro clásico

Almagro, 13, 14 y 15 de julio de 2021

Edición cuidada por

Rafael González Cañal

y

Almudena García González



Ediciones de la Universidad
de Castilla-La Mancha

2022

JORNADAS DE TEATRO CLÁSICO DE ALMAGRO

(44º. 2021. Almagro)

El Siglo de Oro ibérico: Portugal y el teatro clásico español: XLIV jornadas de teatro clásico, Almagro, 13, 14 y 15 de julio de 2021 / edición cuidada por Rafael González Cañal y Almudena García González.— [Cuenca] : Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2022.

252 p.; 24 cm.— (Corral de comedias ; 47)

ISBN: 978-84-9044-529-7

I. Teatro español – Siglos XVI-XVII — Historia y crítica I. González Cañal, Rafael, ed. lit. II. García González, Almudena, ed. lit. III. Universidad de Castilla-La Mancha, ed. V. Título VI. Serie

821.134.2-2.09 “ 16 ”(063)



UNIÓN DE
EDITORIALES
UNIVERSITARIAS
ESPAÑOLAS

Esta editorial es miembro de la UNE, lo que garantiza la difusión y comercialización de sus publicaciones a nivel nacional e internacional

© de los textos: Felipe B. Pedraza Jiménez
© de la edición: Universidad de Castilla-La Mancha.

Edita: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.

Colección CORRAL DE COMEDIAS, núm. 48.

Director: Felipe B. Pedraza Jiménez.

1ª ed. Tirada: 200 ejemplares.

Diseño de la cubierta: C.I.D.I (Universidad de Castilla-La Mancha)

Composición y maquetación: Añil desarrollo gráfico —anil.es—

ISBN: 978-84-9044-529-7 (Edición impresa)

ISBN: 978-84-9044-530-3 (Edición electrónica)

ISSN: 1699-8650

D.L. CU 90-2022

Doi: https://doi.org/10.18239/cor_48.2022.00

ISNI: 0000000506819532

Impresión y encuadernación: Masquelibros
Impreso en España (U.E.) – *Printed in Spain (U.E.)*



Esta obra se encuentra bajo una licencia internacional Creative Commons CC BY 4.0. Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra no incluida en la licencia Creative Commons CC BY 4.0 solo puede ser realizada con la autorización expresa de los titulares, salvo excepción prevista por la ley. Puede Vd. acceder al texto completo de la licencia en este enlace: <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.es>

PALABRAS PRELIMINARES

A pesar del desarrollo imparable de la pandemia, en julio de 2021 pudimos cumplir con nuestro compromiso anual de celebrar las Jornadas de teatro clásico de Almagro, que en esta ocasión se dedicaron a Portugal, país invitado del Festival Internacional de teatro clásico de Almagro. Así, nos propusimos tratar de los dramaturgos nacidos en dicho país que escribieron comedias en castellano y de la materia portuguesa en la comedia española del Siglo de Oro. Los portugueses y su historia están muy presentes en el teatro de nuestro Siglo de Oro: recuérdense títulos como *La tragedia del rey don Sebastián* o *El duque de Viseo*, de Lope de Vega, *Reinar después de morir*, de Vélez de Guevara; *Las quinas de Portugal*, de Tirso de Molina; *El príncipe constante*, de Calderón de la Barca; *Santa Isabel, reina de Portugal*, de Rojas Zorrilla; *La tragedia del Duque de Braganza*, de Cubillo de Aragón, etc.

Al personaje del portugués se le asocia con frecuencia a la *saudade* (nostalgia, melancolía), pero también a la música, como se señala en los siguientes versos de Jerónimo de Cáncer de *El bandolero Sol Posto*, comedia que se desarrolla en Setúbal y que fue escrita en colaboración por Cáncer, Rosete Niño y Rojas Zorrilla:

FREYtas.	No fueras tú portugués, Orejón, si te olvidaras de las músicas.
OREJÓN.	Es cierto, que Portugal es la patria de la solfa ¹ .

¹ *solfa*: solfeo, melodía, armonía.

Para celebrar estas XLIV Jornadas hemos contado con la ayuda de diferentes instituciones a las que queríamos agradecer su apoyo y su confianza: la Universidad de Castilla-La Mancha, las Cortes de Castilla La Mancha y, por supuesto, el Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro.

Las Jornadas se celebraron con ciertas restricciones y tuvimos un número menor de asistentes que otros años, lo que permitió una relación más estrecha entre los participantes y un mayor intercambio científico.

Contamos con unos ponentes de primera línea: Ignacio Arellano, Rosa Álvarez Sellers, Francisco Florit Durán, Francisco Domínguez Matito, Juan Matas Caballero, nuestro colega portugués José Camões, la profesora italiana Katerina Vaiopoulos y David Felipe Arranz. También participaron jóvenes investigadores como Álvaro Cuéllar, Elena Muñoz y Antía Tacón. A todos ellos, muchas gracias por aceptar la invitación y por cumplir con los compromisos adquiridos.

Un apartado especial merece la aportación de los directores y actores que pasaron por los distintos coloquios para explicar su trabajo y atender todo tipo de cuestiones y sugerencias. El primer día tuvimos ocasión de asistir a un coloquio-espectáculo sobre los montajes de la obra *Reinar después de morir* de Vélez de Guevara. En el patio del Palacio de Valdeparaíso se representaron unos fragmentos de la obra *Reinar después de morir* por parte de Lara Grube, la actriz portuguesa Ana Cris, Rita Barber y Juan Carlos Talavera, dirigidos por Ignacio García, director del Festival. El experimento deleitó al público asistente, como se recoge en la reseña que de este coloquio se incluye en estas actas.

El tercer día asistimos a otro de los actos tradicionales de estas Jornadas, como es el coloquio sobre el montaje de la Compañía Nacional de Teatro Clásico. En este caso, el encuentro fue previo a la representación de *El príncipe constante*, de Calderón de la Barca, que pudimos ver esa misma noche, y en él participaron el director Lluís Homar, el escenógrafo Xabier Albertí y la actriz Beatriz Argüello, siendo moderados por el profesor Felipe B. Pedraza.

Otros amigos y colegas colaboraron de una manera desinteresada en el desarrollo de estas Jornadas y en los coloquios y debates que allí tuvieron lugar, como nuestro querido compañero Felipe B. Pedraza, o Piedad Bolaños, Antonio Serrano y Mar Zubieta, entre otros.

Las actas que hoy salen a la luz reúnen un conjunto de aportaciones muy destacable sobre la materia portuguesa en el teatro del Siglo de Oro. Hubo dos intervenciones excelentes que abordaron de manera general el teatro ibérico, tema propuesto por las Jornadas: la de María Rosa Álvarez Sellers y la de José Camões. Desgraciadamente,

esta última no ha llegado a tiempo para poder incluirla en estas actas. El apartado más nutrido es el que se refiere a las grandes figuras del Siglo de Oro: desfilan por estas páginas Calderón, Tirso de Molina, Vélez de Guevara, etc. En otros apartados encontramos distintas aportaciones sobre dramaturgos nacidos en Portugal: Juan de Matos Fragoso, Jacinto Cordeiro, Ángela de Acevedo, etc. Completan el volumen las reseñas de los dos coloquios celebrados con actores y directores y la clásica sección titulada «Libros en escena», que recoge las publicaciones que se presentaron durante las Jornadas. Cabe destacar la amabilidad de Ignacio Amestoy que vino a presentar la edición de su obra *Lope y sus Doroteas o cuando Lope quiere, quiere*, que se ponía en escena en esos días en el corral de comedias. Además de la presentación del libro, tuvimos la suerte de presenciar una escena de la obra, interpretada por Daniel Migueláñez y Lidia Otón, gracias a la generosidad de los actores y de Ainhoa Amestoy, directora del montaje, que también participó en este acto. Muchas gracias a todos ellos.

Una vez más hay que destacar que todo fue posible gracias a un equipo entusiasta y experimentado formado por Almudena García, como secretaria de las Jornadas, y Alberto Gutiérrez Gil, Óscar García Fernández y Conchi Astilleros en la comisión organizadora, además de la ayuda inestimable de un grupo de becarios de nuestra universidad: Carmen Santana, Iván Gómez Caballero, Alberto Lara y Laura Moreno.

Creo no equivocarme si digo que las Jornadas se desarrollaron en un grato ambiente y que todos disfrutamos de las sesiones académicas, de los coloquios y del teatro que pudimos ver en las noches almagrañas. Las actas son un fiel reflejo del desarrollo de estas Jornadas de 2021 sobre Portugal en el teatro español del Siglo de Oro.

RAFAEL GONZÁLEZ CAÑAL
Universidad de Castilla-La Mancha

RAFAEL GONZÁLEZ CAÑAL
Palabras preliminares 7

Programa 12

Los grandes autores y la materia portuguesa

IGNACIO ARELLANO
Acudamos a lo eterno: *El príncipe constante* de Calderón,
y los caminos del desengaño 17

MARÍA ROSA ÁLVAREZ SELLERS
Mensajes encriptados en torno a la *Restauração* portuguesa:
La tragedia del duque de Berganza y *Obrar bien en la privanza*,
hacia un canon teatral ibérico 47

FRANCISCO FLORIT DURÁN
Portugal: espacio escénico en el teatro de Tirso de Molina 63

FRANCISCO DOMÍNGUEZ MATITO
«*O nome lhe puseram, que inda dura*» Doña Inés de Castro
en la mitología de los amores desgraciados: *Reinar después de morir* 79

JUAN MATAS CABALLERO
La materia portuguesa en una comedia colaborada del Siglo de Oro,
También la afrenta es veneno, de Vélez, Coello y Rojas Zorrilla 101

Dramaturgos y dramaturgas portuguesas

DAVID FELIPE ARRANZ
Autos, farsas y graciosos amores de la escuela de Gil Vicente:
autores, personajes y otros prodigios 147

KATERINA VAIPOULOS

Juan de Matos Fragoso y la «materia portuguesa»:

Ver y creer, el Rey don Pedro de Portugal y doña Inés de Castro 163

ELENA MUÑOZ RODRÍGUEZ

Reyes piadosos y reyes tiranos en el teatro de Jacinto Cordeiro 179

ANTÍA TACÓN GARCÍA

Las escritoras portuguesas de la comedia nueva:

de Ángela de Acevedo a Joana Teodora de Sousa 195

Crónicas de los coloquios

ÓSCAR GARCÍA FERNÁNDEZ

Crónica del coloquio sobre los montajes de *Reinar después de morir*

de Vélez de Guevara 209

ALBERTO GUTIÉRREZ GIL

Crónica del coloquio sobre la representación de *El príncipe constante*,

de Calderón de la Barca, por la CNTC (2020) 221

Libros en escena

Almudena García González

La mujer, protagonista en el teatro español del Siglo de Oro 229

KATERINA VAIPOULOS

Catálogo razonado de las obras de Juan de Matos Fragoso 235

IGNACIO AMESTOY

Cuando Lope quería, quería 243



Ediciones de la Universidad
de Castilla-La Mancha

ISBN 978-84-9044-530-3



9 788490 445303

<http://publicaciones.uclm.es>